Porównanie tłumaczeń Psalmów 130:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Izraelu, wyczekuj JAHWE,\* Gdyż u JAHWE jest łaska I odkupienie u Niego obfite!\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Izraelu, wyczekuj JAHWE, Gdyż u JAHWE jest łaska, On obficie darzy odkupieniem — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech Izrael oczekuje PANA; u JAHWE bowiem jest miłosierdzie i u niego obfite odkupienie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oczekujże, Izraelu! na Pana; albowiem u Pana jest miłosierdzie, a obfite u niego odkupienie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo u JAHWE miłosierdzie i obfite u niego odkupienie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech Izrael wygląda Pana. U Pana bowiem jest łaska i w obfitości u Niego odkupienie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Izraelu, oczekuj Pana, gdyż u Pana jest łaska I odkupienie u niego obfite! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelu, oczekuj JAHWE, bo JAHWE jest łaskawy i obfite u Niego odkupienie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | niech Izrael oczekuje JAHWE. Bo u JAHWE jest łaska i obfite u Niego odkupienie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | niech Izrael czeka na Jahwe, gdyż u Jahwe jest łaska i u Niego jest obfitość odkupienia. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Israelu, wypatruj WIEKUISTEGO, bo u WIEKUISTEGO jest łaska i u Niego jest wielkie wykupienie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech Izrael wyczekuje JAHWE. U JAHWE bowiem jest lojalna życzliwość i jest u niego obfitość wykupienia. |

1. 1) <x>230 131:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) I odkupienie u Niego obfite, וְהַרְּבֵה עִמֹו פְדּות (weharbeh ‘immo pedut) MT: Wielkie u Niego odkupienie, הרב עמו פדה (haraw ‘immo pedah) 11QPs a; I obfite przy Nim odkupienie G. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 55:7</x> [↑](#footnote-ref-4)